



Vilniaus dailės akademija

PASLAUGŲ SUTARTIS Vilnius

Vilniaus dailės akademija, juridinio asmens kodas 111950439, buveinės adresas: Maironio g. 6, Vilnius (toliau – **Akademija**), atstovaujama Akademijos rektorės prof. Ievos Skauronės, veikiančios pagal Akademijos statutą, iš vienos pusės

ir

Alicja Dacevič, asmens kodas [redacted] gyvenamosios vietos adresas [redacted] (toliau – **Paslaugų teikėjas**), iš kitos pusės, toliau abu kartu vadinami „**Šalimis**“, o atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią Paslaugų sutartį (toliau – **Sutartis**):

I. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Sutartimi Akademija užsako, o Paslaugų teikėjas, įsipareigoja suteikti šias paslaugas – lietuvių-lenkų k. vertimo paslaugos (gyvai), Vilniaus dailės akademijos menotyras doktorantės [redacted] disertacijos „Vaiko reprezentacija XVIII a. vidurio – XIX a. pirmosios pusės Lietuvos dailėje: „vaikystės atradimas“ gynimo metu, detalizuotas Sutarties 1.2 punkte (toliau – **Paslaugos**), pagal Sutartyje nustatytus reikalavimus, o Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui Sutartyje numatyto dydžio užmokestį Sutartyje nustatytais sąlygomis ir terminais.
- 1.2. Reikalavimai Paslaugoms:
 - 1.2.1. Teikiamos šios Paslaugos: Vilniaus dailės akademijos menotyras doktorantės [redacted] disertacijos „Vaiko reprezentacija XVIII a. vidurio – XIX a. pirmosios pusės Lietuvos dailėje: „vaikystės atradimas“ gynimo metu žodžiu teikiamos lietuvių-lenkų k. vertimo paslaugos, vienai iš gynimo tarybos narių Dr. (hp) Ewai Manikowskai;
 - 1.2.2. Paslaugų kiekis / trukmė: 2 val.;
 - 1.2.3. Paslaugų teikimo laikas / metas: Paslaugos teikiamos Akademijos nustatytu grafiku: 2026 m. vasario mėn. 5 d., 14.00 val. -16.00 val.;
 - 1.2.4. Paslaugų teikimo būdas: Paslaugos teikiamos žodžiu, tiesiogiai, Akademijoje, adr.: Malūnų g. 3, Vilnius, 102 auditorija;
 - 1.2.5. Paslaugų rezultatas: Vilniaus dailės akademijos menotyras doktorantės [redacted] disertacijos „Vaiko reprezentacija XVIII a. vidurio – XIX a. pirmosios pusės Lietuvos dailėje: „vaikystės atradimas“ gynimo metu žodžiu suteiktos lietuvių-lenkų k. vertimo paslaugos gynimo tarybos narei Dr. (hp) Ewai Manikowskai.

II. PASLAUGŲ SUTEIKIMAS

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku ir kokybiškai suteikti Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas pagal Sutarties 1.2 punkto reikalavimus 2026 m. vasario mėn. 5 d. 14.00 val. – 16.00 val.
- 2.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atsižvelgti į Paslaugų teikimo eigoje Akademijos pateiktus ar patikslintus reikalavimus Paslaugoms, jei tai iš esmės nekeičia Paslaugų apimtį.
- 2.3. Iškilus neaiškumams, Paslaugų teikėjo prašymu, Akademija įsipareigoja pateikti rašytinius ir (ar) žodinius paaiškinimus apie reikalavimus, kuriuos turi atitikti Paslaugos. Akademijai vėluojant pateikti Paslaugų teikėjui Paslaugų suteikimui reikalingą informaciją, Šalių sutarti Paslaugų suteikimo terminai yra pratęsimi atitinkam laikotarpiui.
- 2.4. Šalys įsipareigoja laikyti konfidencialia ir neatskleisti žodžiu, raštu ar kitokiu būdu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės bei kitokios konfidencialios informacijos, su kuria jis buvo supažindintas ar kuri tapo žinoma vykdant Sutartį.

III. SUTARTIES KAINA

- 3.1. 1 val. Paslaugų kaina 100 Eur (vienas šimtas eurų, 00 ct.). Sutarties kaina **200 Eur** (du šimtai eurų, 00 ct.).
- 3.2. Akademija iš Sutarties kainos išskaičiuoja ir perveda į valstybės biudžetą 15 (penkiolika) procentų dydžio gyventojų pajamų mokestį ir likusią Sutarties kainos dalį per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos, perveda į Paslaugų teikėjo banko sąskaitą, nurodytą Sutarties VI skyriuje.
- 3.3. Sutarties kaina yra galutinė ir nekeičiama, išskyrus Sutarties 4.3 punkte nustatytą atvejį – atlygio už Paslaugas sumažinimas.
- 3.4. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2017 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. 1S-95 patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuota kaina.

IV. PASLAUGŲ PRIĖMIMO-PERDAVIMO TVARKA

- 4.1. Suteikus Paslaugas pagal Sutarties reikalavimus tarp Šalių yra pasirašomas Paslaugų priėmimo-perdavimo aktas (toliau – **Priėmimo-perdavimo aktas**).
- 4.2. Jeigu Akademija atsisako pasirašyti Priėmimo-perdavimo aktą, ji įsipareigoja raštu pateikti motyvuotas pastabas dėl Paslaugų ir/ar jų rezultato Paslaugų teikėjui per 5 (penkias) darbo dienas nuo Priėmimo-perdavimo akto gavimo dienos. Jeigu Paslaugų teikėjas negauna Priėmimo-perdavimo akto patvirtinimo bei raštiškų pastabų Paslaugoms ir/ar jų rezultatui per 5 (penkias) darbo dienas nuo Priėmimo-perdavimo akto gavimo Akademijoje dienos, laikoma, jog Akademija patvirtina, kad Paslaugų teikėjas Paslaugas suteikė tinkamai. Gavus pastabas dėl Paslaugų ir/ar jų rezultato, Paslaugų teikėjas įsipareigoja pašalinti nurodytus Paslaugų ir/ar jų rezultato trūkumus per Akademijos nustatytą protingą terminą.
- 4.3. Gavus pastabų Paslaugoms (Paslaugos neatitinka Sutarties 1.2 punkte nustatytų reikalavimų) Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant pašalinti Paslaugų trūkumus arba atitinkamai sumažinti atlygį už Paslaugas.

V. KITOS NUOSTATOS

- 5.1. Paslaugų teikėjo asmens duomenys gauti sudarant ir vykdant Sutartį yra naudojami Sutarties sudarymo ir vykdymo, jos registravimo ir saugojimo Akademijos dokumentų valdymo sistemoje, Akademijai (duomenų valdytojui) taikomos teisinės (-ių) prievolės (-ių) įvykdymo, tame tarpe ir Metinės gyventojų pajamų mokesčio deklaracijos (GPM312) pateikimo Valstybinei mokesčių inspekcijai bei siekiant teisėtą Akademijos (duomenų valdytojo) interesų įvykdymo, tikslu (-ais).
- 5.2. Sutartis gali būti nutraukta:
 - 5.2.1. Abipusiu Šalių susitarimu;
 - 5.2.2. Akademijos vienašališkai, jeigu Paslaugų teikėjas nesuteikė arba netinkamai suteikė (įskaitant pavėlavo suteikti) Paslaugas. Aptariamam atveju, nutraukus Sutartį Paslaugų teikėjas privalo atlyginti Akademijai dėl Paslaugų nesuteikimo ar netinkamo suteikimo patirtus nuostolius (atskaičius delpinigus).
- 5.3. Sutartis yra sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais ir visi klausimai, neaptarti joje yra sprendžiami remiantis Lietuvos Respublikos teise.
- 5.4. Visi nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš Sutarties ar susiję su ja yra sprendžiami derybų keliu, o Šalims nepavykus susitarti – kreipiantis į Vilniaus mieste veikiančią teisumą Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.
- 5.5. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal Sutartį įvykdymo. Sutarties sąlygos, susijusios su konfidencialumo įsipareigojimais, galioja neterminuotai.
- 5.6. Sutarties pakeitimai ir papildymai galimi tik Šalių susitarimu raštu.
- 5.7. Jei kuri nors Sutarties sąlyga tampa neteisėta, negaliojančia ar neįgyvendinama, tai nedaro negaliojančiomis ar neįgyvendinamomis likusių Sutarties sąlygų. Tokiu atveju Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.
- 5.8. Sutartis sudaryta lietuvių kalba 1 (vienu) egzemplioriumi elektroniniu formatu, Šalims apsiikeičiant tarpusavyje ir išsisaugant abiejų Šalių pasirašytos Sutarties kopiją. Šalys susitaria, kad Sutartis gali būti pasirašyta skirtingais būdais: raštu, kvalifikuotu arba nekvalifikuotu el. parašu – Akademijos dokumentų valdymo sistemos DBSIS sugeneruotu parašu, kuris prilygsta parašui raštu.

- 5.9. Akademijos ir Paslaugų teikėjo komunikacija einamaisiais Sutarties vykdymo klausimais vykdoma tarp žemiau nurodytų Šalių atstovų šiais kontaktiniais duomenimis:

Sutarties šalys	Paslaugų teikėjas	Akademija
Kontaktinis asmuo (pareigos, vardas, pavardė)	Alicja Dacevič	
Adresas	Želvos g. 22, Vilnius	
Telefonas	+37060605417	
El. paštas	adacevic@gmail.com	

- 5.10. Sutarties vykdymui įtakos turintys Šalių pranešimai viena kitai turi būti siunčiami rastu: el. paštu ar registruotu laišku Sutarties VI skyriuje nurodytais Šalių adresais, pranešimo kopija turi būti adresuota ir Sutarties 5.9 punkte nurodytiems Šalių atstovams.

VI. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI:

AKADEMIJA:

Vilniaus dailės akademija

Adresas Maironio g. 6, Vilnius

Juridinio asmens kodas 111950439

PVM mokėtojo kodas LT100003222911

Tel. +370 5 210 5430

El. paštas: vda@vda.lt

Sąskaitos Nr. LT447300010002455498

Bankas AB „Swedbank“

Banko kodas 73000

Rektorė prof. Ieva Skauronė

PASLAUGŲ TEIKĖJAS:

Alicja Dacevič

Alicja Dacevič